

**PRZYKŁADY NUTOWE  
DO ARKUSZA  
EGZAMINACYJNEGO II**

**Zadanie 31.**

**Przykład nr 1**

Hector Berlioz – *Symfonia fantastyczna (Symphonie fantastique)*, op.14, (fragment cz. V-tej)

**Zadanie 32.**

**Przykład nr 2**

Ryszard Strauss – *Don Juan* op.20 (trzy fragmenty)

**Zadanie 33.**

**Przykład nr 3**

Claude Debussy – *Preludium do Popołudnia fauna (Prélude à l'après – midi d'un Faune)*, (fragment)

**Zadanie 34.**

**Przykład nr 4**

Igor Strawiński – *Symfonia psalmów (Symphonie de Psalms)*, (fragment cz. II-ej)

**Zadanie 35.**

**Przykład nr 5**

Krzysztof Penderecki – *Ofiarom Hiroszimy –Tren*, (fragment)

**Uwaga:**

W przykładach nutowych do arkusza egzaminacyjnego II zastosowano numerację ciągłą od 4 do 74.

W nawiasach pozostawiono oryginalną numerację stron w poszczególnych partyturach.

## Zadanie 31. Przykład nr 1

**W partyturze oznaczonej liczbą 4 pionowa kreska oznacza początek nagrania.**

H. Berlioz – Symphonie fantastique, op.14

### **Część V : Sabat czarownic. Larghetto**

(Songe d'une nuit du Sabbat. A witches' Sabbath.)

Skład orkiestry :

2 Flauti.

Flauto II = Flauto piccolo.

2 Oboi.

2 Clarinetti. I in **Es (Mi b)**.

II in **C (Ut)**.

4 Corni I. II. in **Es (Mi b)**.

III. IV. in **C (Ut)**.

4 Fagotti.

2 Trombe in **Es (Mi b)**.

2 Cornetti in **B (Si b)**.

(Cornets à pistons.)

3 Tromboni.

2 Tube.

Timpani I in **H (Si) E (Mi)**.

Timpani II in **Gis e Cis**.

Gran Tamburo.

(Grosse Caisse.)

Due campane in **C (Ut) e G (Sol)**.

(2 Glocken.)

Violino I.

Violino II.

Viola.

Vilncello.

Contrabasso.

Si l'on ne peut trouver deux Cloches assez graves pour sonner l'un des trois UT et l'un des trois SOL qui sont écrits, il faut mieux employer des Pianos. Ils exécuteront alors la partie de Cloche en double octave, comme elle est écrite. (Note de H. Berlioz.)

Tłumaczenie na język polski :

Jeżeli nie można znaleźć dwóch dzwonów wystarczająco głęboko brzmiących, jednego z trzech zapisanych w DO i jednego z trzech zapisanych w SOL, należy zastosować pianina.

Wykonają one partię dzwonów w podwójnej oktawie, tak jak jest ona zapisana.

(Uwaga H. Berlioza.)

Zadanie 31. Przykład nr 1

Musical score for page 4, measures 1-16. The score includes parts for Fl. I, Fl. picc., Ob., Clar., Cor., Fag., Tr., Cui, Tromb., Tuba I., Timp., and Viol. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats. Dynamics include *ff* and *a2*. A vertical line separates measures 1-16 from the continuation on page 5.

Musical score for page 5, measures 17-32. The score continues from page 4. It includes parts for Fl. I, Fl. picc., Ob., Clar., Cor., Fag., Tr., Cui, Tromb., Tuba I., Timp., and Viol. Dynamics include *ff*, *a2*, and *a4*. A tempo marking *(♩ = ♩)* is present at the top right. A vertical line at the bottom right indicates the end of the score.

**65**  
Fag.

**65**

Tromb.

Timp.

(derrière la Scène)  
(hinter der Scene)  
(behind the Scene)

Due campane (2 Glocken) in C (C<sub>2</sub>) G (Sol)

con Ped.

Viol.

poco *f*

\* Die Herausgeber empfehlen, die folgenden Takte auf fünfsaitigen Contrabässen in der tiefen Octave zu spielen.  
Les mesurures suivantes se jouent une octave plus bas sur la contrebasse à 5 cordes. (Note des Éditeurs.)  
The editor wishes the following bars to be played on a 5-stringed double-bass in the lower octave.

**66**

Ob. I.

Cor.

Tr.

Tromb.

Timp.

Camp.

Viol.

**66**

Dies iræ.  
senza accel.

Fag. a 3.

Tube. a 2.

Camp.

Viol.

senza accel.

Fl. I.  
Fl. picc.  
Ob.  
Clar.  
Cor.  
Fag.  
Tr.  
Ctt.  
Tromb.  
Tuba.  
Gr. Tamb.  
Camp.  
Viol.  
pizz.  
pizz.  
pizz.

67

67

Musical score for page 10, featuring multiple staves with musical notation. The score includes various instruments, with some parts marked with 'pizz.' (pizzicato). The notation includes notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 11, featuring multiple staves with musical notation. The score includes various instruments, with some parts marked with 'arco' and 'tenuto'. Measure numbers 68 and 69 are indicated. The notation includes notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 12, featuring multiple staves with complex notation including notes, rests, and dynamic markings. The score is organized into two systems. The first system contains 12 staves, and the second system contains 6 staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *p*. The bottom two staves of the second system feature a prominent rhythmic pattern with repeated notes and dynamic markings.

Musical score for page 13, continuing the notation from page 12. The score is organized into two systems. The first system contains 12 staves, and the second system contains 6 staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *pizz.*. The bottom two staves of the second system feature a prominent rhythmic pattern with repeated notes and dynamic markings.



69

69

*Ronde du Sabbat.*  
 Witches' round dance.  
 Poco meno mosso.)

Poco meno mosso.

\*) Le mouvement, qui a dû s'animer un peu, redevient ici comme au chiffre [63] Allegro (♩ = 104)  
 Das Zeitmass, welches sich etwas belebt hat, wird hier wieder wie bei Ziffer [63] Allegro (♩ = 104)  
 The movement, which has animated itself, is here again as at number [63] Allegro (♩ = 104)

Zadanie 32. Przykład nr 2, fragment A

Don Juan.

Tondichtung für großes Orchester. Richard Strauss, Op.20.  
(geb. 11. Juni 1864)

Allegro molto con brio

1.2. große Flöte

3. große Flöte.  
(auch kl.Fl.)

1.2. Oboe.

Englisch Horn.

1.2. Klarinette  
in A.

1.2. Fagott.

Kontrafagott.

1. 2.  
Horn in E.

3. 4.  
1.2. Trompete  
in E.

1. 2. Posaune.  
3. Posaune.  
Tuba.

3 Pauken E.H.C.

1. Violine.

2. Violine.

Bratsche.

Violoncello.

Kontrabaß.

1.2.gr.Fl.  
3.gr.Fl.  
1.2.Ob.  
Englh.  
1.2.Kl. (A)  
1.2.Fag.  
K-Fag.  
1.2.Hr. (E)  
3.4.Hr. (E)  
1.2.Trp. (E)  
3.Trp. (E)  
1.2.Pos.  
3.Pos.  
Tb.  
Pk.  
Bck.  
Hfe.  
1.VI.  
2.VI.  
Br.  
Vlc.  
Kb.

mit Holzschlägel Solo. *ff*

Becken mit Holzschlägel. *ff*

*glissando ff*

*ff*

1.2.gr.Fl.  
3.gr.Fl.  
1.2.Ob.  
Englb.  
1.2.Kl. (A)  
1.2.Fag.  
K-Fag.  
1.2.Hr. (E)  
3.4.Hr. (E)  
1.2.Trp. (E)  
3.Trp. (E)  
1.2.Pos.  
3.Pos.  
Tb.  
Pk.  
Hfe.  
1.VI.  
2.VI.  
Br.  
Vlc.  
Kb.

*ff*

*pizz*

*divisi*

*ff*



**A** zu 2 (11)

1. Fl.  
2. Fl.  
1. Ob.  
Engl. H.  
1. 2. Kl. (A)  
Fag.  
2. H. (E)  
1. 2. H. (E)  
Trp. (E)  
Trp. (E)  
Pos. (E)  
Pos. (E)  
Pk.  
Trgl.  
Tsch.  
Kb.  
1. Vl.  
2. Vl.  
Br.  
1. 2. Kb.

(12)

2. gr. Fl.  
kl. Fl.  
1. 2. Ob.  
Engl. H.  
1. 2. Kl. (A)  
1. 2. Fag.  
K. Fag.  
1. 2. H. (E)  
3. 4. H. (E)  
1. 2. Trp. (E)  
3. Trp. (E)  
1. 2. Pos. (E)  
3. Pos. (E)  
Tb.  
Pk.  
1. Vl.  
2. Vl.  
Br.  
Vic.  
Kb.



**B** (15)

1.2. gr.Fl.  
Kl. Fl.  
1.2. Ob.  
Englh.  
1.2. Kl. (A)  
1.2. Fag.  
K:Fag.  
1.2. H. (F)  
3.4. H. (E)  
1.2. Trp. (E)  
3. Trp. (E)  
1.2. Pos.  
3. Pos.  
Tb.  
Pk.  
Glsp.  
Hfe.  
1. VI.  
2. VI.  
Br.  
Vlc.  
Kb.

(16)

1.2. gr.Fl.  
Kl. Fl.  
1.2. Ob.  
Englh.  
1.2. Kl. (A)  
1.2. Fag.  
K:Fag.  
1.2. H. (E)  
3.4. H. (E)  
Pk.  
Trgl. Beck.  
1. VI.  
2. VI.  
Br.  
Vlc.  
Kb.







1.2.gr.Fl. *pp*

Englh.

1.2.Kl. (A) *pp*

1.2.Fag. *pp*

K.Fag. *pp*

1.2.H. (E)

3.4.H. (E)

1.2.Pos.

3.Pos.

Tb.

Pk. *tr*

Gisp.

Hfe. *pp* *ppp*

Vl.Solo. *pp*

1.Vl. *pp* *divisi*

2.Vl. *pp*

Br. *pp*

Kb. *pp*

1.2.gr.Fl. *pp* *tr*

3.gr.Fl. *pp*

Englh. *pp*

1.2.Kl. (A) *pp* *molto espress.*

1.2.Fag. *pp* *molto espress.*

1.2.H. (E) *pp*

Pk. *Fis nach E umstimmen* *pp*

Hfe.

1.Vl. *p espr.*

2.Vl. *p espr.*

Br. *pp* *p espr.*

Vlc. *vierf. get.* *p*

Kb. *p*

*tranquillo*

1.2. gr. Fl. *cresc.*

3. gr. Fl. *cresc.*

Englh. *cresc.*

1.2. Kl. (A) *cresc.*

1.2. Fag. *cresc.*

1.2. H. (E)

Vl. Solo. *p* *cresc.*

1. VI.

2. VI.

Br.

Vlc. *cresc.*

Kb.

1.2. gr. Fl. *dim.*

3. gr. Fl. *dim.*

1.2. Ob. *mf*

Englh. *dim.* *molto espr.*

1.2. Kl. (A) *dim.* *mf*

1.2. Fag. *dim.*

K. Fag. *mf*

1.2. H. (F) *mf*

3.4. H. (E) *p*

Hfe. *mf* *cresc.*

Vl. Solo. *molto espr.*

1. VI.

2. VI. *div.*

Br.

Vlc. *cresc.* *dim.* *Tutti.* *Pespr.*

Kb. *cresc.* *dim.*

(30) **E**

1.2. gr.Fl. *pp weich*

3. gr.Fl. *pp weich*

1.2. Ob. *pp weich*

Englh. *pp weich*

1.2. Kl. (A)

1.2. Fag. *pp*

K. Fag. *pp*

1.2. H. (E) *molto espr.*

3.4. H. (F) *pp weich*

Pk. *pp*

Hfe. *glissando*

Vl. Solo.

1. Vl. *pp*

2. Vl. *mf molto espr.*

Br. *pp*

Vlc.

Kb.

(31)

1.2. gr.Fl. *cresc.*

3. gr.Fl. *cresc.*

1.2. Ob. *cresc.*

Englh. *cresc.*

1.2. Kl. (A) *cresc.*

1.2. Fag. *cresc.*

K. Fag. *cresc.*

1.2. H. (F) *cresc.*

3.4. H. (E) *cresc.*

Tb. *cresc.*

Pk. *p*

Hfe. *cresc.*

Vl. Solo. *cresc.*

1. Vl. *cresc.*

2. Vl. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Kb. *cresc.*





1.2.gr.Fl. *p espr.*

3.gr.Fl.

1.2.Ob. *dim.*

1.2.Kl. (B) *Solo dolce*

1.2.Fag. *pp dim.*

K-Fag. *pp dim.*

1.2.H. (F) *con sord. p dim.*

3.4.H. (F) *con sord. p*

Hfe.

1.Vi. *cresc. dim. pp*

2.Vi. *cresc. dim. pp*

Br. *cresc. dim. pp*

Vlc. *cresc. dim. pp*

Kb. *cresc. dim. pp*

2.3.gr.Fl.

1.2.Kl. (B)

1.2.Fag.

Hfe.

Vlc. *pizz.*

Kb.

2.3.gr.Fl. *molto espr.*

1.2.Ob. *molto dim. pp dolce*

1.2.Kl. (B) *pp espr.*

1.2.Fag. *pp*

K-Fag. *pp*

1.2.H. (F) *con sord. pp*

3.4.H. (F) *con sord. pp*

Pk. *pp*

Hfe.

1.Vi. *div. pp*

2.Vi. *div. pp*

Br. *div. pp*

Vlc. *div. arco*

Kb. *arco pp*

*molto dim.* *poco cal. a tempo*

1.2. Ob. *molto dim.* *poco cal. a tempo*

1.2. Kl. (B) *espr.* *molto espr.*

1.2. Fag. *espr.* *pp*

K. Fag. *pp*

1.2. H. (F) *cresc.* *pp* *con sord.*

3.4. H. (F) *pp* *con sord.*

Pk.

Hfe. *p* *pp*

1. Vi. *pp*

2. Vi. *pp*

Br. *pp*

Vlc. *p* *pp* *div.*

Kb. *pp* *div.* *pp*

**N** *pp*

1.2. gr. Fl. *espr.* *dim* *pp*

1.2. Ob. *pp*

1.2. Kl. (B) *pp*

1.2. Fag. *pp*

K. Fag. *pp*

1.2. H. (F) *con sord.* *pp*

3.4. H. (F) *con sord.* *pp*

Pk.

Hfe. *pp* *ppp*

1. Vi. *pp*

2. Vi. *pp*

Br. *pp* *div.* *arco* *pp*

Vlc. *pp* *pizz.* *pp* *div.* *pp*

Kb. *pp* *pizz.* *pp* *div.* *pp* *pp arco*



Zadanie 33. Przykład nr 3, fragment.

PRÉLUDE  
À  
L'APRÈS - MIDI D'UN FAUNE

Claude Debussy  
(1862 - 1918)

79 *Mouv<sup>t</sup> du Début* *doux et expressif* (Solo) *p*

Fl. I  
Hautb. I  
Cl. (Sib) I  
Cors (Fa) I  
II  
III  
Harpe I  
Solo I  
Vns II  
A.  
Vclles  
Cb.

81 (23)

Fl. I  
Cl. (Sib) I  
II  
Bons I  
II  
Harpe I  
Vns II  
A.  
Vclles  
Cb.

83 *Un peu plus animé*

Fl. I  
Hautb. I  
Cl. (Sib) I  
II  
Bons I  
II  
Cors (Fa) I  
II  
III  
Vns II  
A.  
Vclles  
Cb.

(24)

85 *1<sup>er</sup> mouvt*

Fl. I, II, III *pp* 6

Hautb. II *pp* 6 (Solo) *doux et expressif* *p*

Cor angl. *pp* 6

Cl. I (Sib) II *pp* 6

Bons I, II *pp* 6

Cors (Fa) I, II, III *pp*

Harpel *pp*

vns I, II *pp* *sur la touche* *tutti div.* *1<sup>er</sup> mouvt*

A. *pp* *arco sur la touche* *pos. nat.* *div.*

vcelles *pp* *sur la touche* *div.* *pos. nat.* *unis.*

Cb. *pp* *arco* *div.*

(25)

87

Hautb. I

Harpel

vns II

A.

vcelles *div.*

Cb.

88<sup>II</sup>

Hautb. I

Cl. (Sib) II *pp* *changez en La*

Bons II *pp*

Harpel

vns II

A.

vcelles

Cb.

90 dans le mouv<sup>t</sup> plus animé

Fl. I  
Fl. II  
Fl. III  
Hautb. I  
Cor angl.  
Cl. I (La)  
Cl. II (La)  
Bons I  
Bons II  
Cors (Fa)  
I  
II  
III  
Harpe II  
accordez sur Si-Do, Ré-Mi, Fa-Sol, La-Si gliss.  
gliss.  
vns I  
vns II  
A.  
vclles  
Cb.

92 retenu

Fl. I  
Fl. II  
Fl. III  
Hautb. I  
Cor angl.  
Cl. I (La)  
Cl. II (La)  
Bons I  
Bons II  
Cors (Fa)  
I  
II  
III  
vns I  
vns II  
A.  
vclles  
Cb.

(ôtez vite la sourdine) couveré  
bouché naturel  
(ôtez vite les sourdines)  
div.  
arco  
arco unis.  
arco unis.





103 a tempo Très retenu Très lent et très retenu jusqu'

Fl. I Solo p

Hautb. I p

Cor angl. I p

II (sourdines) pp

Cors (Fa) III (sourdines) pp

IV pp

Harpe I/II p

Deux vns a tempo Très retenu Très lent et très retenu jusqu'

vns I div. pp p<sup>2</sup> ppp

vns II div. pp p ppp

A. pp p ppp

vclle Solo pp p ppp

vclles pp p ppp

Cb. pp p ppp

107 à la fin

Fl. I pp

II pp

III pp

Cors (Fa) I pp

II pp

III pp

Cymb. ant. ppp

Harpe p ppp

vns I à la fin unis. pp

II

A.

vclles div. pizz. ppp

Cb. pizz. ppp

Zadanie 34. Przykład nr 4 (fragment)

(16)

SYMPHONIE DE PSAUMES

II

Igor Strawinsky  
1920

Tempo ♩ = 60

1. Oboe

2. Fl. gr.

3. Fl. pic.

4. Oboe

5. Fl. gr.

6. Oboe

7. Fl. gr.

8. Oboe

9. Fl. gr.

10. Oboe

11. Fl. gr.

12. Oboe

13. Fl. gr.

14. Oboe

15. Fl. gr.

16. Oboe

(17)

1. Fl. pic.

2. Fl. gr.

3. Fl. pic.

4. Fl. gr.

5. Oboe

6. C. l.

7. Fag.

8. Cor.

9. S.

10. V.-C.

11. C.-B.

Lyrics: Ex - pec - ta - tus ex - pec -

(18)

Oboi 1  
C. I.  
Fag. 1  
Fag. 2  
Cor. 1  
Cor. 2  
Tr-ae 1  
S.  
A.  
V.-C.  
C.-B.

*non forte (legato assai)*  
*sempre poco marcato*

ta - vi DO - MI - NUM, et in - tea - dit,  
Ex - pec - taus ex - pec -

Fl. gr.  
C. I.  
Fag. 1  
Fag. 2  
Cor. 1  
Cor. 2  
Tr-ae  
S.  
A.

*mf cant.*  
*espresso*  
*dolce*  
*sempre poco*  
*poco*

in - tea - dit mi - hi. Et e - xau - di - vit pre - ces  
ta - vi Do - mi - num, et in - tea - dit -

(19)

Oboi  
C. I.  
Fag. 1  
Fag. 2  
Cor. 1  
Cor. 2  
Tr-ae 1  
S.  
A.  
T.  
V.-C.  
Vr. u 3  
C.-B.

*dolce cant.*  
*dolce cant.*  
*dolce cant.*  
*mf cant.*  
*mf cant.*  
*mf cant.*

me - as et e - do - xit me de la - cu  
mi - hi. Et e - xau - di - vit pre - ces  
Ex - pec - taus ex - pec - ta - vi DO - MI - NUM.



(20)

Fl. vr. *mf ten cant.*  
 Oboi *dolce cant.*  
 Cl. *mf*  
 C-Fag. *molto ma p*  
 Tr-ba *mf poco marc.*  
 Tr-ec *poco marc.*  
 Tr-ar (basso) *mf poco marc.*  
 Solo *possibile legato sempre*  
 S. *mi - se - ri - a, et de - lu - to - fac - cis.*  
 A. *me - as: et e - du - xit me de - ia - cu - mi - se - ri - o.*  
 T. *ek - in - ten - dit (b) in - ten - dit mi - hi. Et exau - dit - vit.*  
 B. *Ex - pec - tans et pre - ta - vi DO - MI - NUM, et in - ven - dit*  
 V-C. *Tutti V-C. div. a 2 tempo cantabile*  
 C-B. *p (ma espressivo)*

(10)

### Zadanie 35. Przykład nr 5 (fragment)

K. Penderecki – *Ofiarom Hiroszimy. TREN*

12Vn *f* *sp. gliss.*  
 12Vn *f* *sp. gliss.*  
 10VI *f* *sp. gliss.*  
 10Vc *f* *sub. pp* *gliss.*  
 8Cb *f* *ppp* *gliss.*

18" 20"

\*0) flazolety kuartowe / Flageolettöne / flageolet tones / harmoniques

18

12Vn

10Vc

8Cb

20"

Detailed description: This page contains three systems of musical notation. The first system is for 12 Violins (12Vn), with staves numbered 1-12. The second system is for 10 Violas (10Vc), with staves numbered 1-10. The third system is for 8 Cellos (8Cb), with staves numbered 1-8. Each system includes a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics range from *pp* to *ff*. Performance instructions include *gliss.* and *ff*. A large bracket at the bottom of the page spans the width of the staves and is labeled "20\"".

19

20

23

12Vn 1-12

12Vn 13-24

10Vc 1-10

10Vc 1-10

8Cb 1-8

5Vc 1-5

5Vc 6-10

15" 7" 5"

10" 7" 10" 5"

Detailed description: This page contains four systems of musical notation. The first system is for 12 Violins (12Vn), with staves numbered 1-12. The second system is for 12 Violins (12Vn), with staves numbered 13-24. The third system is for 10 Violas (10Vc), with staves numbered 1-10. The fourth system is for 5 Cellos (5Vc), with staves numbered 1-5. The fifth system is for 5 Cellos (5Vc), with staves numbered 6-10. Dynamics range from *pp* to *ffff*. Performance instructions include *gliss.*, *gliss.*, *Solo*, and *s.vibr.*. A large bracket at the bottom of the page spans the width of the staves and is labeled "15" 7" 5" and "10" 7" 10" 5" in two sections.



44

13  
14  
15  
16

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

17  
18  
19  
20

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

21  
22  
23  
24

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

15"

50

25  
26  
27  
28

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

29  
30  
31  
32

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

33  
34  
35  
36

4Vn  
3VI  
3Vc  
2Cb

15"

56 arco 15 (17)

4Vn 13-16  
3VI 1-3  
3Vc 1-3  
2Cb 1-2

4Vn 17-20  
3VI 4-5  
3Vc 4-6  
2Cb 3-4

4Vn 21-24  
3VI 7-9  
3Vc 7-9  
2Cb 5-6

10''

18 62 63

12Vn 1-12

4Vn 13-16  
3VI 1-3  
3Vc 1-3

4Vn 17-24  
3VI 4-6  
3Vc 4-6

4Vn 21-24  
3VI 7-9  
3Vc 7-9

10Vc 1-10

8Cb 1-8

5''

64 65 66

12Vn 1-12 *mf* *sub. pp* *senza sord.* *c.l.*

12Vn *sp.* *mf*

10VI 1-10 *mf* *sub. p*

10Vc 1-10 *mf*

8Cb 1-8 *mf*

4Cb 4-8 *mf*

10Vc *con sord.*

10" 6" 10"

67 68 69

12Vn 1-12 *sub. pp*

12Vn *pp*

10VI 1-10 *mf* *sub. p* *senza sord.* *sp.*

10Ve 1-10 *sub. p* *pp*

8Cb 1-8 *mf* *sub. pp* *senza sord.* *mf*

6" 8" 10"

70

utti *sp.* *ord.* *s.f.*

rchi *pppp*

4Vn 1-24 *mf*

0VI 1-10 *mf*

0Vc 1-10 *mf*

3Cb 1-8 *mf*

30"

SKRÓTY  
I SYMBOLEABBREVIATIONS  
AND SYMBOLSSIGNES D'ABREVIATION  
ET SYMBOLESABKÜRZUNGEN  
UND SYMBOLE

ordinario sul ponticello sul tasto col legno legno battuto		ord. s. p. s. t. c. l. l. batt.		
podwyższenie o 1/4 tonu	raised by 1/4 tone	↑	hausse la note d'un quart de ton	Erhöhung um 1/4 Ton
podwyższenie o 3/4 tonu	raised by 3/4 tone	⋈	hausse la note de trois quarts de ton	Erhöhung um 3/4 Ton
obniżenie o 1/4 tonu	lowered by 1/4 tone	↓	abaisse la note d'un quart de ton	Erniedrigung um 1/4 Ton
obniżenie o 3/4 tonu	lowered by 3/4 tone	⋄	abaisse la note de trois quarts de ton	Erniedrigung um 3/4 Ton
najwyższy dźwięk instrumentu (wysokość nieokreślona)	highest note of the instrument (indefinite pitch)	▲	le son le plus aigu de l'instrument (hauteur indéterminée)	höchster Ton des Instrumentes (unbestimmte Tonhöhe)
grać między podstawkiem i strunnikiem	play between bridge and tailpiece	↑	jouer entre le chevalet et le cordier	zwischen Steg und Saitenhalter spielen
arpeggio na 4 strunach za podstawkiem	arpeggio on 4 strings behind the bridge	↑	arpège sur 4 cordes entre le chevalet et le cordier	Arpeggio zwischen Steg und Saitenhalter (4 Saiten)
grać na strunniku (arco)	play on tailpiece (arco)	↑	jouer sur le cordier (arco)	auf dem Saitenhalter spielen (arco)
grać na podstawku	play on bridge	↑	jouer sur le chevalet	auf dem Steg spielen
efekt perkusyjny: uderzać w górną płytę skrzypiec żabką lub czubkami palców	percussion effect: strike the upper sounding board of the violin with the nut or the finger-tips	↑	effet de percussion: frapper la table de dessus du violon avec le talon de l'archet ou avec les bouts des doigts	Schlagzeugeffekt: mit dem Frosch oder mit Fingerspitze die Decke schlagen
kilka nieregularnych zmian smyczka	several irregular changes of bow	π v	plusieurs changements d'archet irréguliers	mehrere unregelmäßige Bogenwechsel
molto vibrato	molto vibrato	~~~~~	molto vibrato	molto vibrato
bardzo wolne vibrato w obrębie ćwierćtonu, uzyskane przez przesuwanie palca	very slow vibrato with a 1/4 tone frequency difference produced by sliding the finger	~~~~~	vibrato très lent à interval d'un quart de ton par le déplacement du doigt	sehr langsames Vibrato mit 1/4 -Ton-Frequenzdifferenz durch Fingerverschiebung
bardzo szybkie i nierytmizowane tremolo	very rapid not rhythmic tremolo	λ	trémolo très rapide, mais sans rythme précis	sehr schnelles, nicht rhythmisiertes Tremolo